



Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general
22 de diciembre de 2016
Español
Original: ruso

Asamblea General
Septuagésimo primer período de sesiones
Tema 31 del programa
Prevención de los conflictos armados

Consejo de Seguridad
Septuagésimo primer año

Carta de fecha 20 de diciembre de 2016 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitir adjunto el texto, en inglés y ruso, de la declaración conjunta de los Ministros de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, la República Islámica del Irán y la República de Turquía sobre las medidas convenidas con miras a revitalizar el proceso político para poner fin al conflicto en Siria, aprobada en Moscú el 20 de diciembre de 2016 (véase el anexo).

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir el texto de la declaración conjunta como documento de la Asamblea General, en relación con el tema 31 del programa, "Prevención de los conflictos armados", y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) V. Churkin



Anexo de la carta de fecha 20 de diciembre de 2016 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de la Federación de Rusia ante las Naciones Unidas

[Original: inglés y ruso]

Declaración conjunta de los Ministros de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, la República Islámica del Irán y la República de Turquía sobre las medidas convenidas con miras a revitalizar el proceso político para poner fin al conflicto en Siria

Moscú, 20 de diciembre de 2016

Los Ministros de Relaciones Exteriores de la Federación de Rusia, la República Islámica del Irán y la República de Turquía, reunidos en Moscú el 20 de diciembre de 2016, acordaron lo siguiente.

1. El Irán, Rusia y Turquía reiteran su pleno respeto de la soberanía, la independencia, la unidad y la integridad territorial de la República Árabe Siria como Estado multiétnico, pluriconfesional, no sectario, democrático y laico.
2. El Irán, Rusia y Turquía están convencidos de que no puede haber una solución militar al conflicto en Siria. Reconocen el papel fundamental que desempeñan las Naciones Unidas en los esfuerzos dirigidos a resolver esta crisis de conformidad con la resolución [2254 \(2015\)](#) del Consejo de Seguridad. Los Ministros también toman nota de las decisiones del Grupo Internacional de Apoyo a Siria. Instan a todos los miembros de la comunidad internacional a cooperar de buena fe para eliminar los obstáculos que se oponen a la aplicación de los acuerdos contenidos en esos documentos.
3. El Irán, Rusia y Turquía acogen con agrado los esfuerzos conjuntos realizados en Alepo oriental para facilitar la evacuación voluntaria de los civiles y la retirada organizada de la oposición armada. Los Ministros también acogen con satisfacción la evacuación parcial de los civiles de Fu'ah, Kafraya, Zabadani y Madaya. Se han comprometido a garantizar que este proceso se lleve a término de forma ininterrumpida y en condiciones de seguridad. Los Ministros expresan su reconocimiento a los representantes del Comité Internacional de la Cruz Roja y la Organización Mundial de la Salud por la asistencia que están prestando para llevar a cabo la evacuación.
4. Los Ministros convienen en la importancia de la ampliación del alto el fuego, la asistencia humanitaria sin trabas y la libre circulación de la población civil en todo el territorio del país.
5. El Irán, Rusia y Turquía expresan su disposición a facilitar la elaboración y a ser garantes del futuro acuerdo que se viene negociando entre el Gobierno sirio y la oposición. Han invitado a todos los demás países que tienen influencia en la situación sobre el terreno a que hagan lo propio.

6. Creen firmemente que dicho acuerdo será fundamental para generar el impulso necesario para la reanudación del proceso político en Siria de conformidad con la resolución [2254 \(2015\)](#) del Consejo de Seguridad.
7. Los Ministros toman nota del amable ofrecimiento del Presidente de Kazajstán de acoger en Astana las reuniones pertinentes.
8. El Irán, Rusia y Turquía reiteran su determinación de luchar de forma conjunta contra el EIIL/Daesh y Al-Nusra y separarlos de los grupos de la oposición armada.

Joint statement by the Ministers for Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran, the Russian Federation and the Republic of Turkey on agreed steps to revitalize the political process to end the Syrian conflict

Moscow, 20 December 2016

The Ministers for Foreign Affairs of the Islamic Republic of Iran, the Russian Federation and the Republic of Turkey, meeting in Moscow on 20 December 2016, agreed on the following.

1. Iran, Russia and Turkey reiterate their full respect for sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the Syrian Arab Republic as a multi-ethnic, multi-religious, non-sectarian, democratic and secular State.
2. Iran, Russia and Turkey are convinced that there is no military solution to the Syrian conflict. They recognize the essential role of the United Nations in the efforts to resolve this crisis in accordance with Security Council resolution [2254 \(2015\)](#). The Ministers also take note of the decisions of the International Syria Support Group. They urge all members of the international community to cooperate in good faith in order to remove the obstacles in the way of the implementation the agreements contained in these documents.
3. Iran, Russia and Turkey welcome joint efforts in eastern Aleppo, allowing for the voluntary evacuation of civilians and the organized departure of armed opposition. The Ministers also welcome partial evacuation of civilians from Fu'ah, Kafraya, Zabadani and Madaya. They are committed to ensuring the completion of the process without interruption and in a safe and secure manner. The Ministers express their gratitude to the representatives of the International Committee of the Red Cross and the World Health Organization for their assistance in the conduct of the evacuation.
4. The Ministers agree on the importance of expanding the ceasefire, unhindered humanitarian assistance and free movement of civilians throughout the country.
5. Iran, Russia and Turkey express their readiness to facilitate and become the guarantors of the prospective agreement being negotiated between the Syrian Government and the opposition. They invite all other countries with influence on the situation on the ground to do the same.
6. They strongly believe that this agreement will be instrumental in creating the necessary momentum for the resumption of the political process in Syria in accordance with Security Council resolution [2254 \(2015\)](#).
7. The Ministers take note of the kind offer of the President of Kazakhstan to host relevant meetings in Astana.
8. Iran, Russia and Turkey reiterate their determination to fight jointly against ISIL/Daesh and Al-Nusra and to separate armed opposition groups from them.